

学校代码: 11910

考生准考证号: _____

广东外语外贸大学

2003 年攻读硕士学位研究生入学考试试卷

考试专业: 日语语言文学

专业方向: 所有方向

考试科目: 日语写作与翻译

科目代码: 415

考生须知

1. 本试卷共 2 页(含本页)。
2. 本试卷分 3 大题。
3. 答案必须写在答卷上, 答案写在本试卷上无效。书写必须工整、清晰, 答案不得超过划线部分, 超过部分将不予批改。
4. 考生必须把准考证号码和姓名填写在答卷左边密封装订线内, 不得在试卷的其他任何地方书写姓名。
5. 考试时间为三小时, 满分 150 分。
6. 考试结束时本试卷必须交回监考老师处。

*考试时不得使用任何工具书、参考书及任何其他种类的辅助工具和文献资料。

2003年度院生入試試験

問題用紙

1、 作文（1500字前後）（1×80=80）

テーマ：蛇口

2、 次の文章を中国語に訳しなさい。（1×40=40）

経済体制の改革を深めると同時に、私どもは政治体制の改革を一層推進し、全国人民代表大会の制度の整備につとめ、中国共産党の指導による多党間協力及び政治協商の制度の整備につとめる。経済の繁栄、社会の進歩、人民の安定した生活と就業の保障である故に、私どもは、社会主義の民主と法制度を一層健全化させ、我が国の安定的で団結した政治局面を強化し、発展させることにつとめるべきである。中国の安定と発展は、中国人民の人心と民意に適うばかりでなく、アジアひいては世界の平和と安定を確保する重要な要因でもある。

今日、中国人民は自国の運命と前途に対し、自信に満ちている。周知の通り、中国は幾千年にもわたる優れた文化伝統を有する文明の古い国である。中華民族は勤勉さ、勇敢さと英知をもって、世にその名を知られている。中国は国土が広く、資源が豊かであり、今後数十年間にわたるたゆまない奮闘努力を通じて、中国は必ずやより大きな発展を収め、必ずや人類文明及び世界の進歩のために一層大きな貢献をするであろう。

3、 次の文章を日本語に訳しなさい。（1×30=30）

世界は多样性的。在我们这个星球上，由上千个民族所组成的近200个国家，不仅存在着自己环境的差异，而且经历了不同的社会历史发展过程，这就形成了各种社会制度、价值观念、生活方式、宗教信仰和传统文化。基于这一现实，只有各国互相尊重、求同存异、平等相待、和平共处，才有可能维持持久的和平，为各国的共同发展创造必要的外部条件。

人类社会发展到今天，人们愈来愈认识到大家生活在一个互相依存的世界里。各国应当采取开放的态度，相互借鉴，取长补短，在平等互利的基础上加强合作。这包括努力促进各国之间的经济和科技合作，建立非排他性的地区经济合作机制，就地区安全和重大国际事务进行必要的磋商、协调与合作等等。我们认为，这些原则也应该成为建立国际新秩序的基本准则。